

Lankidetzaren Memorandua, Eusko Jaurlaritzaren eta SIEMENS GAMESA RENESABLE ENERGY SAREN artean autonomia-erkidegoan proiektu estrategikoak garatzeko eginiko lankidetzaren esparruari buruzkoa

Memorando de Entendimiento relativo al marco de colaboración entre el Gobierno Vasco y SIEMENS GAMESA RENESABLE ENERGY, S.A. para el desarrollo de Proyectos estratégicos en la Comunidad Autónoma

Memorandum of Understanding concerning the collaboration between the Basque Government and SIEMENS GAMESA RENESABLE ENERGY, S.A. to develop strategic projects in the Autonomous region

Bilbo, 2018ko maiatzaren 8a

En Bilbao, a 8 de Mayo de 2018

In Bilbao, May 8th 2018

1 Aldeak

Lankidetzaren Memorandum (LM) honen aldeak honako hauek dira:

EUSKO JAURLARITZA-ko Ekonomiaren Garapen eta Azpiegituren sailak (aurrerantzean EJ EGAS)

SIEMENS GAMESA RENESABLE ENERGY, SA, Bizkaiko Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta (5139 liburukia, 60 folioa, BI-56858 orria), identifikazio fiskaleko A-01011253 zenbakiduna (helbide soziala: Zamudio, Bizkaiko Parke Teknologikoa, 222 eraikina). Aurrerantzean, "SGRE".

Alde bakoitzari, banaka eta orokorrean, **ALDE BAT** esango zaio eta, batera doazenean, **ALDEAK**.

1 Las partes

Las partes de este Memorando de Entendimiento (MdE) son:

El Departamento de Desarrollo Económico e Infraestructuras del GOBIERNO VASCO (en adelante referida como DDEI **GV**).

SIEMENS GAMESA RENESABLE ENERGY, S.A. debidamente inscrita en el Registro Mercantil de Vizcaya, Tomo 5139, Folio 60, hoja BI-56858, con Número de Identificación Fiscal o NIF A-01011253 y domicilio social en Zamudio, Parque Tecnológico de Bizkaia, Edificio 222. (en adelante referida como "SGRE").

Individualmente y genéricamente cada parte se denominará **UNA PARTE** y colectivamente **LAS PARTES**

1 Parties

The parties of this Memorandum of Understanding (MoU) are:

BASQUE GOVERNMENT MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT AND INFRASTRUCTURE (hereinafter referred to as "GV")

SIEMENS GAMESA RENESABLE ENERGY, S.A. a company of Spanish nationality, duly registered in the Mercantile Registry of Vizcaya, Book 5139, Volume 60, Sheet BI-56858, with Tax Identification Number (NIF) A-01011253 and with corporate address at Zamudio, Bizkaia Parque Tecnológico, Edificio 222 (hereinafter referred to as "SGRE")

Individually and generically each party will be called **A PARTY** and collectively **THE PARTIES**.

2 Ordezkaritza

ALDEEK honako ordezkari hauek dituzten **LMn**:

Arantxa Tapia, Eusko Jaurlaritzaren Ekonomiaren Garapen eta Lehiakortasun sailburu andrea.

Markus Tacke, SIEMENS GAMESA RENEWABLE ENERGY, S.A-ko Kontseilari delegatu jauna.

2 Representación

LAS PARTES están representadas en este **MdE** por:

Doña Arantxa Tapia, consejera de Desarrollo Económico e Infraestructuras del Gobierno Vasco.

D. Markus Tacke, Consejero Delegado de SIEMENS GAMESA RENEWABLE ENERGY, S.A

2 Representation

THE PARTIES are represented in this **MoU** by:

Mrs Arantxa Tapia, ministry of Economic Development and Infrastructure of the Basque Government.

Mr. Markus Tacke, CEO of SIEMENS GAMESA RENEWABLE ENERGY, S.A

ALDEEK adierazi dute **LM** hau sinatzeko nahikoa gaitasun aitortzen diotela elkarri.

LAS PARTES declaran que se reconocen con capacidad suficiente para firmar este **MdE**.

THE PARTIES declare that they recognize themselves with sufficient capacity to sign this **MoU**.

3 Aurrekariak

SIEMENS GAMESA RENEWABLE ENERGY, SA enpresa SIEMENS dibisio eolikoaren eta GAMESA CORPORACIÓN TECNOLÓGICA, S.Aren arteko fusioaren ondorioz sortu zen, 2017ko apirilaren 3an, eta, horrela, globalki energia berriztagarrien sektorean eta, zehazki, sektore eolikoan lider den konpainietako bat sortu zen.

SGRE Madrilgo, Bartzelonako, Valentziako eta Bilboko burtsetan kotizatzen duen konpainia da, IBEX 35 selektibokoa da, Zamudio (Bizkaia) du egoitza soziala eta Euskadirekin oso lotuta dago sortu zenetik, 1976an; proiektu ugari egin ditu bertan.

SGRE funtsezko pieza izan da, konpainia traktore gisa, Euskadiko hornidura eolikoaren katearen garapenean, eta zeregin traktorea betetzen jarraitu nahi du.

3 Antecedentes

SIEMENS GAMESA RENEWABLE ENERGY, S.A. nació fruto de la fusión entre la división eólica de SIEMENS y GAMESA CORPORACIÓN TECNOLÓGICA, S.A. (GAMESA) el pasado 3 de abril de 2017, dando lugar a uno de las Compañías líderes a nivel global en el sector de las energías renovables y, en concreto, en el sector eólico.

SGRE es una Compañía cotizada en las Bolsas de Madrid, Barcelona, Valencia y Bilbao, forma parte del selectivo IBEX 35, tiene su domicilio social en Zamudio (Vizcaya) y un vasto arraigo con el país Vasco desde sus orígenes, en 1976, donde ha llevado a cabo múltiples proyectos.

SGRE ha sido una pieza fundamental, como compañía tractora, en el desarrollo de la cadena de suministro eólica en el País Vasco y quiere seguir desempeñando un papel tractor.

3 Background

SIEMENS GAMESA RENEWABLE ENERGY, S.A. was born through the merger between the wind division of SIEMENS and GAMESA CORPORACIÓN TECNOLÓGICA, S.A. (GAMESA) on April 3, 2017, giving rise to one of the leading companies worldwide in the renewable energy sector and, specifically, in the wind sector.

SGRE is a listed company into the Madrid, Barcelona, Valencia and Bilbao Stock Exchanges, it is part of the IBEX 35 index, its registered office is in Zamudio (Vizcaya) and has a vast establishment with the Basque Country since its origins in 1976, where it has conducted multiple projects.

SGRE has played an active role in the development of the wind supply chain in the Basque Country and is willing to continue playing a leading role.

Eusko Jaurlaritzak energiaren arloa RIS3 estrategiaren eta industria- eta teknologia-garapeneko politiken lehentasunetako bat bezala identifikatu du, energia eolikoa Energibasque Estrategiaren arlo estrategikoetako bat izanik. Hori dela eta, sektore energetikoko euskal enpresa traktore handiekin akordioak sustatzeko borondatea du, estrategia horren garapenean murgilarazteko; horretarako, lankidetzaz dinamizatuko du bere hornitzaileekin, balio-katea tiratzeko duen gaitasunaren bidez.

Hori dela eta, Aldeek LM hau sinatzea adostu dute; bertan, EJK eta SGRE-k lankidetzarako helburu dituzten zenbait eremu jasotzen dira, Euskadin hornidura eolikoko kate lehiakorra izaten eta mundu-mailan puntako teknologia duena izaten jarraitzeko.

El Gobierno Vasco ha identificado el área de Energía como una de las prioridades en su estrategia RIS3 y en sus políticas de desarrollo industrial y tecnológico, siendo la Energía Eólica una de las áreas estratégicas de la Estrategia Energibasque. Por ello tiene la voluntad de impulsar acuerdos con las grandes empresas tractoras vascas del sector energético a fin de involucrarles en el desarrollo de dicha estrategia dinamizando la colaboración con sus proveedores a través de su capacidad de tracción de la cadena de valor.

Por ello, las Partes han convenido en suscribir este MdE en el cual se recogen algunos de los campos en los que el GV y SGRE desean colaborar para poder promover seguir contando en el País Vasco con una cadena de suministro eólica competitiva y punta de lanza tecnológica a nivel mundial.

The Basque Government has identified the Energy area as one of the priorities in its RIS3 strategy and its industrial and technological development policies, with Wind Energy being one of the strategic areas of the Energibasque Strategy. For this reason, it has the will to promote agreements with the big Basque driving companies of the energy sector in order to involve them in the development of this strategy, boosting collaboration with their suppliers through their capacity to pull the value chain.

Therefore, the Parties have agreed to subscribe this MOU, which includes some of the fields in which the GV and SGRE are willing to collaborate to enable promote to continue counting with a competitive wind supply chain and a technological spearhead at the international level in the Basque Country.

4 LMren asmoa

LMren asmoa (aurrerantzean **LM-REN ASMOA**) honako hau da: "(i) jendaurrean adieraztea EJren eta SGREren interesak, aurretik aipatutakoak; (ii) dokumentu honetan estrategiko gisa zehazten diren arloen garapenean elkarrekin lan egitea, kontuan hartuta horiek edozein unetan eguneratu daitezkeela (arlo estrategikoak)". LM honetan ezer ez da aldeetako edozeinek arlo estrategiko batean edo batzuetan akordioa egiteko obligazio moduan interpretatuko.

4 Propósito del MdE

El propósito del **MdE** (en adelante **EL PROPÓSITO DEL MdE**) es "(i) declarar públicamente los intereses mencionados con anterioridad del GV y de SGRE, (ii) establecer un entorno adecuado para trabajar conjuntamente en el desarrollo de las áreas que se definen como estratégicas en este documento, sin perjuicio de que éstas puedan ser actualizadas en cualquier momento (las Áreas Estratégicas)". Nada en este MdE se interpretará como una obligación de cualquiera de las partes de celebrar un acuerdo en una o más áreas estratégicas.

4 Purpose of the MoU

The purpose of this **MoU** (hereinafter referred to as **THE PURPOSE OF THE MoU**) is "(i) to publicly declare the aforementioned interests of the undersigning GV and SGRE, (ii) to establish a suitable environment to jointly work in the development of the areas which are defined as strategic according to this MoU, which may be updated any time ("Strategic Areas" hereinafter). Nothing in this MoU shall be construed as an obligation of any of the parties to conclude any agreement in one or more strategic areas

5 Arlo estrategikoak

Aldeek adostu dute beren lankidetzaren garapena sustatzeko arlo estrategikoak honako hauek izango direla:

- a) Hornidura-katea: hornitzaileen kudeaketa aurreratuarekin lotutako proiektuak, etengabeko hobekuntza eta hornidura-katea tartean sartzeari diseinu estadio hasiberrietan, modularizazioan...
- b) Aerosorgailuen osagaiak eta azpisisemak digitalizatzea, osagai horien eta beharrezko soluzioen hornitzaileekin (sentsorikoa, monitorizazioa, komunikazioak, Big Data, analytics, zibersegurtasuna) lankidetzan.

5 Áreas Estratégicas

Las partes acuerdan que las Áreas Estratégicas en las que impulsarán el desarrollo de su colaboración serán las siguientes:

- a) Cadena de Suministro: proyectos relacionados con gestión avanzada de proveedores, mejora continua e involucración de la cadena de suministro en estadios incipientes de diseño, modularización...
- b) Digitalización de componentes y subsistemas de los aerogeneradores en colaboración con los proveedores de dichos componentes y de las soluciones necesarias (sensórica, monitorización, comunicaciones, Big Data, analytics, ciberseguridad).

5 Strategic areas

Parties hereto agree that the Strategic Areas in which they will pursue to develop their collaboration will be as follows:

- a) Supply Chain: projects related to advanced supplier management, continuous improvement and involving supply chain in incipient design stages, modularization...
- b) Digitalization of wind turbine components and subsystems in collaboration with the suppliers of these components and of the solutions required (sensorics, monitoring, communications, Big Data, analytics, cybersecurity)

- c) Aerosorgailuen osagai eta azpiosagaietarako saiakuntzak egiten jarraitzea, WINDBOXen (sektore eolikorako fabrikazio aurreratuko zentroa) saiakuntza-bankuetan.
- d) Prestakuntza.
- e) Start up-ak Industry 4.0-rekin eta digitalizazioarekin lotutakoak.

ALDEEK adostu dute lankidetzaren horren edukia, baldintzak eta terminoak arlo estrategiko bakoitzaren arautzeko helburuarekin "ad hoc" sinatu eta negoziatuko diren akordio zehatzetan zehaztu eta zehatuko direla.

- c) Continuación de realización de ensayos para componentes y subcomponentes de aerogeneradores en los diferentes bancos de ensayo de WINDBOX (centro de fabricación avanzada para el sector eólico);
- d) Formación;
- e) Start ups relacionadas con Industry 4.0 y digitalización;

Las PARTES acuerdan que el contenido, términos y condiciones de dicha colaboración serán definidos y detallados en sendos acuerdos específicos que serán negociados y suscritos "ad hoc" con el objeto de regular cada Área Estratégica.

- c) Continuation of tests for wind turbine components and subcomponents in the different test benches of WINDBOX (wind energy sector related advanced manufacturing center);
- d) Training;
- e) Start ups related to Industry 4.0 and digitalization;

The PARTIES agree that the content, terms and conditions of said collaboration will be defined and detailed in the corresponding specific agreement to be negotiated and signed "ad hoc" for the purpose of regulating each Strategic Area.

6 Konfidentzialtasuna

LM honen ALDEetako bakoitzak beste ALDEei informazioa emateko asmoa du (aurrerantzean, **INFORMAZIO KONFIDENTZIALA**), LMren **ASMOAREKIN** bat. LM honen ALDEetako bakoitza **HARTZAILEA** izango da beste ALDEAK zabalduetako **INFORMAZIO KONFIDENTZIALA** jaso edo erabiltzen duenean.

HARTZAILEAK konpromisoa hartzen du beste ALDEAK emandako **INFORMAZIO KONFIDENTZIALA** helburu baterako ere ez jakinarazteko,

6 Confidencialidad 6 Confidentiality

Cada una de LAS PARTES de este MdE tiene la intención de revelar información (en adelante **LA INFORMACIÓN CONFIDENCIAL**) a las otras PARTES de acuerdo con EL PROPÓSITO DEL MdE. Cada PARTE a este MdE será referida como EL RECEPTOR cuando recibe o usa **LA INFORMACIÓN CONFIDENCIAL** divulgada por la otra PARTE.

EL RECEPTOR se compromete a no utilizar **LA INFORMACIÓN CONFIDENCIAL** revelada por la otra PARTE para ningún propósito excepto **EL**

Each of THE PARTIES to this MoU intends to disclose information (hereinafter referred to as **THE CONFIDENTIAL INFORMATION**) to the other PARTIES according to THE PURPOSE OF THE MoU. Each PARTY to this MoU is referred to as THE RECIPIENT when it receives or uses **THE CONFIDENTIAL INFORMATION** disclosed by the other PARTY.

THE RECIPIENT undertakes not to use **THE CONFIDENTIAL INFORMATION** disclosed by the other PARTY for any purpose except **THE PURPOSE OF THE**

LMren ASMOA salbuetsita, beste **ALDEAren** akordio idatzia aurretik jaso baino lehen.

HARTZAILEAK konpromisoa hartzen du seguru mantentzeko beste **ALDEAK** zabalduetako **INFORMAZIO KONFIDENTZIALA** eta hirugarrenei ez jakinarazteko, **LMren ASMOrako** jakin behar duten enplegatuei salbu; enplegatu horiek, baina, badakite konfiantza izan behar dutela beste **ALDEArekin** eta klausula honen betebeharrak baliokideen diren betebeharrak daukatela.

Aurreko klausularen konpromisoak **ALDEetako** bakoitzak besteari emandako informazio guztiari aplikatzen zaizkio, zabaltzeko edo erregistratzeko modua gorabehera, baina ez zaie honako hauei aplikatzen:

- Jabari publikoko edozein informazio (**LM** hau ez betetzearen ondorio izan ezean).
- Dagoeneko **HARTZAILEAK** ezagutzen duen eta beste **ALDEAK HARTZAILEAri** jakinarazi aurretik konfidentzialtasun-betebeharrak ez duen edozein informazio.

LM honetan xedatutako ezerk ez du eragotziko legeak edo agintari eskudunen batek eskatzen duen **INFORMAZIO KONFIDENTZIALA** ematea **HARTZAILEAK**; kasu horretan, **HARTZAILEAK**, posible denean, **ALDE** igorleari jakinaraziko dio, **INFORMAZIO KONFIDENTZIALAren** berri eman aurretik, zabalkunde hori prebenitzeko edo mugatzeko legeko ekintzei ekin ahal izateko aukera eman diezaion, eta arrazoiz jardungo du lankidetzan **ALDE** igorlearekin, ekintza horien inguruan.

PROPÓSITO DEL MdE, sin obtener previamente el acuerdo escrito de la otra **PARTE**.

EL RECEPTOR se compromete a mantener segura **LA INFORMACIÓN CONFIDENCIAL** divulgada por la otra **PARTE** y no revelarla a terceros, excepto a sus empleados que necesiten conocerlo para **EL PROPÓSITO DEL MdE**, quienes saben que tienen un deber de confianza hacia la otra **PARTE** y que están obligados por obligaciones equivalentes a las de esta cláusula.

Los compromisos de la cláusula anterior se aplican a toda la Información revelada por cada una de **LAS PARTES** a la otra, independientemente del modo o forma en que se divulgue o registre, pero no se aplican a:

- Cualquier información que sea de dominio público (a menos que sea como resultado del incumplimiento de este **MdE**); o
- Cualquier información que ya sea conocida por **EL RECEPTOR** y que no esté sujeta a ninguna obligación de confidencialidad antes de ser revelada a **EL RECEPTOR** por la otra **PARTE**.

Nada de lo dispuesto en este **MdE** impedirá que **EL RECEPTOR** haga alguna revelación de **LA INFORMACIÓN CONFIDENCIAL** requerida por la ley o por cualquier autoridad competente; en ese caso, el **RECEPTOR**, siempre que sea posible, lo pondrá en conocimiento de la **PARTE** emisora antes de revelar la **INFORMACIÓN CONFIDENCIAL** para otorgarle la oportunidad de emprender las acciones legales tendentes a prevenir o limitar el alcance de dicha divulgación, y cooperará razonablemente con la **PARTE** emisora en relación con dichas acciones.

MoU, without first obtaining the written agreement of the other **PARTY**.

THE RECIPIENT undertakes to keep **THE CONFIDENTIAL INFORMATION**

disclosed by the other **PARTY** secure and not to disclose it to any third **PARTY** except to its employees who need to know the same for **THE PURPOSE OF THE MoU**, who know they owe a duty of confidence to the other **PARTY** and who are bound by obligations equivalent to those in this clause.

The undertakings in clause above apply to all Information disclosed by each of **THE PARTIES** to the other, regardless of the way or form in which it is disclosed or recorded but they do not apply to:

- Any information which is of public domain (unless as a result of the breach of this **MoU**); or
- Any information which is already known to **THE RECIPIENT** and which was not subject to any obligation of confidence before it was disclosed to **THE RECIPIENT** by the other **PARTY**.

Nothing in this **MoU** will prevent **THE RECIPIENT** from making any disclosure of **THE CONFIDENTIAL INFORMATION** required by law or by any competent authority; in such case, **THE RECIPIENT** shall, if reasonably possible under the circumstance of such disclosure, provide the disclosing **PARTY** with advance notice of such disclosure in order to afford the disclosing **PARTY** an opportunity to take legal action to prevent or limit the scope of such disclosure, and will reasonably cooperate with the disclosing **PARTY** in connection therewith.

THE RECIPIENT will, on request

HARTZAILEAK, beste **ALDEAK** eskatuta, beste **ALDEAK HARTZAILEAri** emandako **INFORMAZIO KONFIDENTZIALAren** kopia eta erregistro guztiak itzuliko dizkio, eta ez du beste **ALDEAK** emandako **INFORMAZIO KONFIDENTZIALAren** kopiarik edo erregistrorik gordeko.

LM honek eta informaziorik emateak ez du emango eta ez da interpretatuko **HARTZAILEAri** ematen zaion lizentzia, interes edo eskubide gisa, beste **ALDEAren** jabetza intelektualaren edo industrialaren eskubideei dagokienez, beste **ALDEAK** emandako **INFORMAZIO KONFIDENTZIALA** kopiatzeko eskubidea salbu, bakarrik **LMren ASMOrako**. Emandako informazio konfidentziala **ALDE** igorlearen jabetzakoa baino ez da, eta hartzaileak ez du erabiliko, banatuko edo salduko emandako **INFORMAZIO KONFIDENTZIALA** erabiltzen duen, barnean duen edo haren ondoriozko den produktu edo zerbitzurik.

LM honen sinadura eta/edo harekin lotutako informazioa zabaltzeko, **ALDE** guztien aurretiko berariazko adostasuna behar da.

Aurreko klausulan aipatutako konpromiso guztiek indarrean jarraituko dute 10 urtez, **LM** hau ematen denetik aurrera.

EL RECEPTOR, a petición de la otra **PARTE**, devolverá todas las copias y registros de **LA INFORMACIÓN CONFIDENCIAL** revelada por la otra **PARTE** a **EL RECEPTOR** y no conservará ninguna copia o registro de **LA INFORMACIÓN CONFIDENCIAL** revelada por la otra **PARTE**.

Ni el presente **MdE** ni el suministro de ninguna información otorga ni será interpretado como una concesión a **EL RECEPTOR** ninguna licencia, interés o derecho con respecto a los derechos de propiedad intelectual o industrial de la otra **PARTE**, excepto el derecho a copiar **LA INFORMACIÓN CONFIDENCIAL** divulgada por la otra **PARTE** únicamente para **EL PROPÓSITO DEL MdE**. La Información Confidencial facilitada es propiedad exclusiva de la **PARTE** emisora y el Receptor se abstendrá de utilizar, distribuir o vender cualquier producto o servicio que utilice, incorpore o resulte de la **INFORMACIÓN CONFIDENCIAL** facilitada.

La divulgación de la firma del presente **MdE** y/o información relacionada con el mismo, necesitará el consentimiento expreso previo de todas las **PARTES**.

Los compromisos mencionados en la cláusula anterior seguirán vigentes durante 10 años a partir de la fecha de este **MdE**.

from the other **PARTY**, return all copies and records of **THE CONFIDENTIAL INFORMATION** disclosed by the other **PARTY** to

THE RECIPIENT and will not retain any copies or records of **THE CONFIDENTIAL INFORMATION** disclosed by the other **PARTY**.

Neither this **MoU** nor the supply of any information grants or shall be construed as granting **THE RECIPIENT** any licence, interest or right in respect of any intellectual or industrial property rights of the other **PARTY** except the right to copy **THE CONFIDENTIAL INFORMATION** disclosed by the other **PARTY** solely for **THE PURPOSE OF THE MoU**. The **CONFIDENTIAL INFORMATION** disclosed is of the exclusive property of the disclosing **PARTY** and **RECIPIENT** shall not make, use, distribute or sell for any purpose any product or other item using, incorporating or derived from any **CONFIDENTIAL INFORMATION**.

The disclosure of the signature of this **MoU** and/or any information related thereto, will require the express consent in advance of all **PARTIES**.

The undertakings in clause above will continue in force for 10 years from the date of this **MoU**.

7 Iraupena

LM hau martxan egongo da sinatzen denetik eta 2020aren amaiera arte iraungo du. Data horren aurretik **LMren ASMOAn** adierazitako baterako lankidetzan ikuspegiarekin eginiko jarduera guztiak **LM** barruan daudela ulertuko da.

2020aren amaieran, **LM** hau automatikoki luzatu ahalko da, elkarren ondoko urtebeteko aldietan, aldeetakoren batek, berariaz, kontrakoa adierazi ezean, hilabete (1) lehenago ohartaraziz.

7 Duración

El presente **MdE** estará operativo desde su firma y durará hasta final de 2020. Todas las actividades realizadas antes de esta fecha dentro de la visión de la colaboración conjunta indicada en **EL PROPÓSITO DEL MdE** se considerarán incluidas en este **MdE**.

Alcanzado el final de 2020, el presente **MdE** será prorrogable automáticamente por sucesivos periodos anuales, salvo que cualquiera de las partes de forma expresa hiciere constar lo contrario con un aviso de un (1) mes de antelación.

7 Duration

This **MoU** shall be operational upon signing and will last till until 2020. All activities conducted before this date within the vision of **THE PURPOSE OF THE MoU** will be deemed to fall under this **MoU**.

Upon reaching end of 2020, this **MOU** will be automatically renewed for successive annual periods, unless either party expressly stated otherwise with a notice in advance of one (1) month.

8 Gastuak

Alde bakoitza **LM** honen eta bere garapenen arabera eragiten diren kostu eta gastuen kargu egingo da (legezko ordainsariak eta gastuak barne, beharrezkoak izanez gero), dokumentu honetan aurreikusitakoaren arabera.

LM hau amaitzeak ez dio Aldeetako bati ere eskubiderik emango aurretik eginiko kostu eta/edo gastuak itzultzeko.

8 Gastos

Cada Parte asumirá sus propios costes y gastos (incluidos los honorarios y gastos legales, caso que de que fueran necesarios) incurridos en relación con este **MdE** y sus desarrollos según lo contemplado en este documento.

La terminación del presente **MdE** no dará derecho, a ninguna de las Partes, al reembolso de los costes y/o gastos en que hubieran podido incurrir con antelación.

8 Costs and expenses

Each Party will bear its own costs and expenses (including legal fees and expenses should they be necessary) incurred in connection with this **MoU** and its developments as contemplated hereby.

Termination of the **MoU** shall not confer any of the Parties the right to get reimbursement of any costs and/o expenses in which they may have incurred.

9 LMa amaitzea

LM honen betebeharrak eta obligazioak (6. klausulan adierazitakoak salbu) adostutako aldia bukatzean amaituko dira (7. klausulan adierazten den bezala).

Gainera, LM hau edozein unetan amaitu ahal da, ALDEek berriaz hala adostuta.

ALDE bakoitzak bere egokitasunagatik amaitu ahal du LM hau, beste ALDEei hamabost egun lehenago ohartaraziz; kasu horretan, ALDEetako batek ere ez du eskubiderik izango amaiera horregatik konpentsaziorik, kalte-ordainik edo erreklamaziorik jasotzeko.

Nolanahi

ere, konfidentzialtasunari

buruzko 6. klausulak indarrean jarraituko du.

9 Terminación del MdE

Los deberes y obligaciones cubiertos por este MdE (excepto los incluidos en la cláusula 6) terminarán a la finalización del período acordado (como se indica en la cláusula 7).

Además, el presente MdE podrá terminarse en cualquier momento por acuerdo expreso entre LAS PARTES.

Cada PARTE puede terminar a su sola conveniencia este MdE con previo aviso de quince días a las otras PARTES en cuyo caso, ninguna de las PARTES tendrá derecho a compensación, indemnización o reclamación alguna por dicha terminación por conveniencia.

En cualquier caso, la cláusula 6 sobre confidencialidad se mantendrá vigente.

9 Termination of the MoU

The duties and obligations covered by this MoU (except the ones included in clause 6) shall terminate upon completion of the agreed upon period (as indicated in clause 7).

In addition, this MoU can be terminated at any time by written agreement between THE PARTIES.

Each PARTY can terminate this MoU at its sole convenience with prior notice of fifteen days to the other PARTIES; in such case, none of the PARTIES will be entitled to any compensation, indemnification or claim due to such termination for convenience.

In any case, clause 6 regarding confidentiality will keep in force.

10 Legeria aplikagarria eta jurisdikzioa

LM hau Espainiako legeriaren arabera arautzen da eta horrela interpretatuko da. Aldeek konpromisoa hartzen dute modu adiskidetsuan ebazteko LM honen garapenean gertatzen den edozein desadostasun. ALDEetako batek jakinarazpen idatzia egiten duenetik 30 eguneko epean modu adiskidetsuan ebatzi ezin den gatazkarik egonez gero, ALDEek adostu dute Bilboko auzitegi eta epaitegien esku jartzea.

10 Legislación y Jurisdicción

El presente MdE se rige y será interpretado de acuerdo con la legislación española. Las partes se comprometen a resolver de manera amistosa cualquier discrepancia que pueda surgir en el desarrollo del presente MdE. En caso de conflicto que no logren solventar amistosamente en el plazo de 30 días desde la notificación escrita de una de las PARTES, las PARTES acuerdan el sometimiento a los Juzgados y Tribunales de Bilbao.

10 Governing Law and Jurisdiction

This MoU shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Spain. The PARTIES agree to amicably settle any discrepancy arising out of or in connection with this MoU. All disputes not amicably solved within 30 days from the written notice from one of the PARTIES shall be finally settled by the Courts of Bilbao

11 Lagapena

Filial baten edo bere eskumendekoaren kasua izan ezean, fusioaren kasuan, **ALDEetako** edozeinen aktibo guztiak edo gehienak saldu badira edo **ALDEetako** baten boto-eskubideak dituzten tituluak saltzeagatik egiten den kontrol-aldaketa baten kasuan, **ALDEetako** batek ere ezingo ditu laga edo eskualdatu **LM** honen eskubide edo betebeharrak, beste **ALDEen** baimen idatzirik gabe.

11 Cesión

Excepto que se trate de una filial o de su sucesor, en caso de fusión, de venta de todos o de la mayoría de los activos de cualquiera de las **PARTES** o un cambio de control efectuado por la venta de los títulos con derechos de voto de una de las **PARTES**, ninguna de las **PARTES** podrá ceder ni transferir los derechos u obligaciones de este **MoU** sin el consentimiento escrito de las otras **PARTES**.

11 Assignment

Except to an affiliate or to its successor in the event of a merger or sale of all or substantially all of a **PARTY's** assets or a change in control effected by a sale of a **PARTY's** voting securities, a **PARTY** may not assign or transfer any rights or obligations under this **MoU** without the prior written consent of the other **PARTIES**.

Arantxa Tapia And.....

EUSKO JAURLARITZA

Dña. Arantxa Tapia.....

GOBIERNO VASCO

Mrs.Arantxa
Tapia.....

BASQUE GOVERNMENT

Markus Tacke jn

.....
SIEMENS GAMESA
RENEWABLE ENERGY, SA

D. Markus Tacke

.....
SIEMENS GAMESA
RENEWABLE ENERGY, S.A.

Mr.Markus

Tacke.....

SIEMENS GAMESA
RENEWABLE ENERGY, S.A